



INTERNATIONAL
MIĘDZYNARODOWY FILM
FESTIWAL FESTIVAL
FILMOWY

ZOOM
ZBLIŻENIA

KATALOG
CATALOGUE

KINO MARYSIEŃKA

08-11.02.2007
JELENIA GÓRA



WSTĘP

Drodzy Goście! Szanowni Widzowie!
Jest dla nas, organizatorów, wielką przyjemnością gościć Was na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym ZOOM - ZBLIŻENIA. Chcielibyśmy, abyście spędzili w Jeleniej Górze cztery niezapomniane, pełne nie tylko wrażeń filmowych, dni. Mam nadzieję, że przygotowany program będzie bogaty i pełen atrakcji.

W tym roku o Grand Prix i inne nagrody festiwalu będzie walczyło 70 filmów z ponad 200 nadesłanych. Obejrzymy filmy z Polski, Niemiec, Czech, Austrii, Włoch, Holandii, USA, Wielkiej Brytanii, Serbii i Rosji. Jury, któremu przewodniczy Artur „Baron” Więcek, przyzna nagrody w trzech kategoriach: film studencki, niezależny i amatorski. Twórcy z naszego regionu mają szansę zdobyć nagrody w kategorii „Made in Karkonosze”. Nie może także zabraknąć Nagrody Publiczności. Zachęcamy do głosowania na swoich faworytów. Tegorocznemu Festiwalowi towarzyszą: Wystawa Plakatu Festiwalowego „OFF on the WALL” (galeria „HALL” ODK) oraz Międzynarodowe Warsztaty Filmowe dla Młodych Twórców. Efekty pracy ich uczestników poznamy podczas Gali Festiwalowej w niedzielę, 11 lutego 2007.

Miło nam również poinformować Państwa, że w tym roku MFF „ZOOM - ZBLIŻENIA” otrzymał honorowy patronat Światowej Unii Filmu Niezależnego UNICA, co jest wielkim wyróżnieniem. Zapraszamy zatem do oglądania filmów konkursowych i pozakonkursowych, spotkań z twórcami kina i wieczory dyskusyjne. Życzymy dobrej zabawy!

Sylvia Motyl - Cinkowska
Dyrektor festiwalu

INTRO

Dear Guests and Viewers,
It's a great pleasure for us, the event organizers, to host you at the International Film Festival „ZOOM - Zblizenia”. Our wish for you is that you spend four unforgettable and eventful days. I hope that the program that we have prepared will be plentiful and full of attractions.

This year there are 70 films, chosen from over 200 hundred sent in, that will be contesting for the Grand Prix and other awards. We will see films from Poland, Germany, Czech, Austria, Italy, Netherlands, USA, Great Britain, Serbia, Belgium and Russia. Film makers from our region have an opportunity to be

awarded in “Made in Karkonosze” category. There will also certainly be the Audience Award. We would like to encourage you to vote for your favorites.

This year's Festival is accompanied by the “OFF on the WALL” Festival Poster Exhibition (ODK “HALL” gallery) and the International Workshops for Young Filmmakers. We will be

able to view the results of their work during ZOOM Awards Ceremony on Sunday 11 February 2007.

With pleasure we would also like to inform you, that this year's IFF “ZOOM-Zblizenia” received honorable patronage of the UNICA International Organization for Movie Makers, which we consider to be a great privilege.

We invite you to view the contesting films and those that aren't part of the contest. Please come to the meetings with the filmmakers as well as the discussion evenings. We hope you enjoy yourselves.

Sylvia Motyl - Cinkowska
Director of the IFF
“Zoom-Zblizenia”



KONKURS PUBLICZNOŚCI

THE AUDIENCE PRIZE

1. W ramach Międzynarodowego Festiwalu Filmowego "ZOOM-ZBLIŻENIA 2007" przewiduje się przyznanie nagrody publiczności dla najlepszego filmu.
2. Każdemu widzowi przysługuje jeden głos oddany na wybrany przez siebie film.
3. Głosowanie odbywa się poprzez wrzucenie do urny ustawionej w holu kina biletu lub kuponu do głosowania, na którym należy podać: tytuł i autora filmu oraz imię i nazwisko głosującego.
4. Uczestnicy festiwalu (autorzy filmów i akredytowani goście) otrzymują jeden kupon do głosowania w plebiscybie publiczności.
5. Pozostali widzowie głosują na zakupionych biletach lub karnetach.
6. Głosy oddawać można najpóźniej po ostatniej projekcji w dniu 10 lutego.
7. Głosy oddane w inny sposób niż na kuponach, biletach lub karnetach nie będą uwzględniane.
8. Wśród osób głosujących w plebiscybie publiczności rozlosowane zostaną nagrody rzeczowe.
9. Losowanie nagród dla publiczności odbędzie się podczas uroczystości zakończenia festiwalu w niedzielę 11 lutego o godz. 11.00.
10. W celu odebrania nagrody dla publiczności konieczna jest obecność wylosowanej osoby. W przypadku nieobecności losowanie nagród będzie powtarzane do skutku.

1. The Audience Prize for the best film is provided within the International Film Festival "ZOOM-ZBLIŻENIA 2007".
2. Every viewer has a right to vote for a chosen film only once.
3. Viewers can vote by putting the tickets or coupon-books into the urn placed in the cinema hall. The title of the film, the director's name and the viewer's name and surname should be written on the tickets or coupon-books.
4. Participants of the Festival (directors and accredited guests) also have a right to vote and they are given a special voting ticket.
5. Voting is supposed to be finished on the last day of the Festival i.e. 10th February 2007, after the last performance.
6. The prizes for the voting viewers are also provided and they will be drawn lots.
7. Drawing lots of the prizes for the viewers will be held during the final ceremony on Sunday 11th February 2007 at 11 o'clock a.m.
8. In order to be given a prize for the viewers there is a necessity of being present at the ceremony. In case of the absence of the viewer drawing lots will be repeated as many times as it will be needed.

Artur „Baron” Więcek

Reżyser, scenarzysta, producent. Urodzony w 1967 roku. Od wielu lat współpracuje z telewizją publiczną, dla której zrealizował pierwszą serię "Rozmów na koniec wieku", cykl "Historia filozofii po góralsku wg ks. Tischnera", a także cykl dokumentalny "Archiwum polskich wydarzeń kulturalnych". Jest współscenarzystą filmów telewizyjnych "W tym domu straszny" i kontynuacji "W tym domu nadal straszny", serialu animowanego "Kleofas w świecie kapitalizmu" oraz kilkunastu innych programów i filmów edukacyjnych. "Anioł w Krakowie", jego debiut fabularny, nagrodzony został m.in. nagrodą główną - Jarcieciem Wodnikiem na Prowincjonalniach w Wrześni 2002; nagrodą za debiut reżyserski oraz nagrodą Video Studio Gdańsk dla najlepszego filmu komediowego na FPFF w Gdyni 2002; nagrodą publiczności na KSF "Młodzi Film" w Koszalinie 2002; nagrodą publiczności na PPF w Chicago 2002. Był też nominowany do Orła - Polskiej Nagrody Filmowej w 2003 roku w kategoriach: najlepszy film, najlepsza główna rola kobieca, najlepsza drugoplanowa rola kobieca, najlepsza drugoplanowa rola męska. W 2005 Więcek zrealizował dokument "Goralenvolk" ukazujący powikłane losy górali podhalańskich.



Artur „Baron” Więcek

Director, screenwriter and producer. Born in 1967. For many years has worked with the national TV, for which he made the first series of „The end of century talks”, also „The Hilander’s history of philosophy according to Father Tishner” series, and the documentary series-„The Polish cultural event archives”. He is a coscreenwriter of TV features such as: „This house is haunted” and its sequel „This house is still haunted”, the animated series „Kleofas in the world of capitalism”, and few tens of other programs and educational films. „Angel in Cracow”-his feature film debut received „Jarciecio Wodnik on Prowincjonalia” main award in Września, the award for director’s debut, and the Video Studio Gdańsk award for the best comedy film at FPFF festival in Gdynia in 2002, the audience award at KSF „The Young and the Film” in Koszalin in 2002, the audience award at PPF festival in Chicago in 2002. The film was also nominated for the Eagle award-the polish film award in 2003 in the following categories: best feature, best performance by an actress, best performance by an actress in a supporting role, best performance by an actor in a supporting role. In 2005 Więcek produced a documentary-„Goralenvolk” showing life of the Polish Highlanders.

Wolfgang Freier

filmowiec, dyrektor Międzynarodowego Festiwalu Filmowego "The Drake Gent" w Belgii, członek jury wielu międzynarodowych festiwali filmowych, członek BDFA Germany (Stowarzyszenie Twórców Filmów Amatorskich), członek Światowej Unii Filmu Niezależnego UNICA



Wolfgang Freier

works as free cameraman television, director of International Film-festival "The Drake Gent" Belgium, member of Jury of many international festivals, member of BDFA Germany (Association of German Amateur Film Makers), member of UNICA - the UNESCO's International Organisation for Movie Makers.

Witold Kon

W amatorskim ruchu filmowym działa od 1982 roku. Inicjator i dyrektor pierwszych dwunastu edycji Przeglądu Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (obecna nazwa: "Dozwolone do 21"), pomysłodawca przyznawania nagrody roku FNTF. Dwukrotnie (1997 i 2003) był dyrektorem Światowego Festiwalu Filmowego UNICA. Przez dwie kadencje wiceprzewodniczył FAKF, od 1993 roku przewodniczy FNTF. Wielokrotnie członek jury festiwali krajowych i międzynarodowych. Nagrodzony Złotym Medalem Światowej Unii Filmu Niezależnego UNICA.



Witold Kon

working for an unprofessional movie's movement since 1982. Promoter and a manager of many editions of Przegląd Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (at present Dozwolone do 21"), originator of the prize of the year FNTF. He was a director of The World's Movie Festival UNICA (1997 and 2003). He is a president for The FNTF since 1993. The juror at international and local festivals, awarded with a gold medal of the UNICA.

Jarosław Gromadzki

Jeleniogórzanin, z wykształcenia pedagog. W latach 1993-2005 zawodowo związany z Osiedlowym Domem Kultury. Twórca i wieloletni dyrektor Festiwalu „ZOOM - ZBLIŻENIA”. Animator kultury; instruktor teatralny; pomysłodawca i organizator międzynarodowych warsztatów artystycznych, happeningów, konkursów i widowisk. Zdobycyca wielu nagród teatralnych za spektakle realizowane z grupą teatralną "Rrrrym" oraz nagród filmowych. Dyrektor Jeleniogórskiego Centrum Kultury.



Jarosław Gromadzki

comes from Jelenia Góra, an educator. In 1993-2005 he worked in the Local Leisure Centre Zabobrze, Jelenia Góra. He was a founder and of many years the director of the International Festival of Independent Video Films ZOOM - ZBLIŻENIA. Working as a theatrical instructor he organized lots of international artistic workshops, happenings, competitions and performances. He was laureate of film prizes and was given a lot of theatrical prizes for the spectacles realized with theatre group "Rrrrym". He is the director of the Jelenia Góra Centre of Culture.

Ctirad Stipl (Radek)

szef redakcji UNICA NEWS i redaktor Magazynu Czeskiego Komitetu UNICA "Cas videa". W 1994 r. był generalnym sekretarzem komitetu przygotowawczego na 56 Kongresie Unica w Hradec Kralove. Opiekuje się twórcami filmowymi w Mohelnicy oraz organizuje Festiwal "Pieśń filmowa i Video Clip" oraz "Mohelnicki Dylizans". W 1978 r. zaczął kręcić własne filmy, dokumenty, reportaże i videoclipy. Organizator krajowych i międzynarodowych imprez filmowych.



Ctirad Stipl (Radek)

The editor in chief of UNICA NEWS and a staff member of "Cas Videa" a magazine of the Czech UNICA committee. In 1994 he was the General Secretary of Committee which prepared the 56th UNICA Congress in Hradec-Kralove. He takes care of filmmakers in Mohelnica, sets up the festival "Film Song and Video Clip" an "Mohelnicky's Stage Coach". He has been making his own films, documentaries and video clips since 1997. He is also an organizer of local and international film events.

Daniel Antosik

Fotografujący dziennikarz. Od kilkunastu lat związany z regionalnym tygodnikiem „Nowiny Jeleniogórskie”. Zajmuje się głównie fotograficznym reportażem, ale nie tylko. Autor kilkudziesięciu wystaw fotograficznych oraz kilku projektów scenograficznych i akcji plastycznych. W dorobku ma ponad trzydzieści prezentacji autorskich. Od kilku lat prowadzi też międzynarodowe warsztaty twórcze dla młodzieży i zajmuje się animacją wydarzeń kulturalnych, plastycznych, muzycznych, teatralnych i filmowych. Dużo ogląda, słucha, trochę podróżuje. Pasjonat kina. Mieszka w słynącym filmową historią, malarckim Lubomierzu. Tam powołał do życia niezwykłą Galerię Za Miedzą, mieszając się w zrujnowanych wnętrzach dawnego kościoła ewangelickiego. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego w ramach Festiwalu Filmów Komedioowych w Lubomierzu. Dyrektor artystyczny Festiwalu Filmów Komedioowych w Lubomierzu.



Daniel Antosik

a photo journalist. Has worked for few years with „Nowiny Jeleniogórskie”-the regional weekly newspaper. He mainly does photo reports, but he's also the author of several tens of photo exhibitions and few stage design projects and artistic ventures. He has had over 30 presentations of his own work. For few years he has led international creative workshops for youth, also animates cultural (artistic, musical, theater and film) events. He watches many films, listens to music and travels. He's passionate about the cinema. He lives in Lubomierz- a small town known for its film history. It's there that he founded remarkable "Galeria za miedzą" ("The gallery beyond the bounds") and placed it in ruined interior of former evangelical church. Maker of "The altar of the cinema" program, filmed for as part of the Comedy Film Festival in Lubomierz. He's also the art director of the Comedy Film Festival in Lubomierz.

PROGRAM

8 lutego 2007 - czwartek

- 12.00 reportaż:
„ZOOM - Zbliżenia 2006”
- 12.20 filmy nagrodzone
„ZOOM - Zbliżenia 2006”
- 13.45 otwarcie festiwalu
- 14.00 I blok filmów konkursowych
„Made in Karkonosze”
- 16.00 przerwa
- 16.15 II blok filmów konkursowych
- 17.45 omówienia warsztatowe Jury
- 18.15 przerwa
- 18.30 pokaz specjalny:
„Henryk Lehnert-retrospektywa”
- 19.15 przerwa
- 19.30 III blok filmów konkursowych
- 22.00 omówienia warsztatowe Jury

9 lutego 2007 piątek

- 10.00 IV blok filmów konkursowych
- 12.00 przerwa
- 12.15 V blok filmów konkursowych
- 14.15 omówienia warsztatowe Jury
- 14.30 pokaz specjalny:
„Wstyd” reż. Piotr Matwiejczyk
- 16.00 przerwa
- 16.15 VI blok filmów konkursowych
- 18.15 przerwa
- 18.30 omówienia warsztatowe Jury
- 19.00 pokaz specjalny:
„Oda do radości” reż. Anna
Kazejak-Dawid, Jan Komasa,
Maciej Migas

PROGRAMME

8th of February - Thursday

- 12.00 „ZOOM ZBLIŻENIA 2005”
film report
- 12.20 „ZOOM - ZBLIŻENIA 2005”
awards - special show
- 13.45 Opening of the Festival
- 14.00 competition - part I
(Made in Karkonosze)
- 14.00 Interval
- 16.15 competition - part II
- 17.45 discussion
- 18.15 interval
- 18.30 special show:
„Henryk Lehnert in retrospective”
- 19.15 interval
- 19.30 competition - part III
- 22.00 discussion

9th of February Friday

- 10.00 competition - part IV
- 12.00 interval
- 12.15 competition - part V
- 14.15 discussion
- 14.30 special show:
„Shame” dir. Piotr
Matwiejczyk
- 16.00 interval
- 16.15 competition - part VI
- 18.15 interval
- 18.30 discussion
- 19.00 special show:
„Ode to Joy” dir. Anna
Kazejak-Dawid, Jan Komasa,
Maciej Migas

PROGRAM

PROGRAMME

10 lutego 2007 sobota

10th of February - Saturday

- 10.00 VII blok filmów konkursowych
12.00 przerwa
12.15 VIII blok filmów konkursowych
14.15 omówienia warsztatowe Jury
14.30 przerwa
14.45 pokaz specjalny:
„Salon Odrzuconych”
16.00 przerwa
16.15 IX blok filmów konkursowych
17.45 przerwa
18.00 X blok filmów konkursowych
19.30 omówienia warsztatowe Jury
19.45 przerwa
20.00 spotkanie z:
Arturem „Baronem” Więckiem
20.30 pokaz specjalny:
„Zakochany anioł”
reż. Artur „Baron” Więcek

- 10.00 competition - part VII
12.00 interval
12.15 competition - part VIII
14.15 discussion
14.30 interval
14.45 special show:
„Saloon of Rejected”
16.00 interval
16.15 competition - part IX
17.45 interval
18.00 competition - part X
19.30 discussion
19.45 interval
20.00 meeting with
Artur „Baron” Więcek
20.30 special show:
“Angel in love”
dir. Artur “Baron” Więcek

11 lutego 2007 - niedziela

11th of February Sunday

- 11.00 Gala Festiwalowa
- pokaz filmów zrealizowanych
podczas Międzynarodowych
Warsztatów Filmowych dla
Młodych Twórców (6 - 11.02.2007)
- ogłoszenie wyników plebiscytu
publiczności na najlepszy film
- losowanie nagrody dla głosujących
w konkursie publiczności
- odczytanie werdyktu Jury
- wręczenie nagród
- pokaz nagrodzonych filmów

- 11.00 ZOOM Awards Ceremony
- special show: the films realized
during International Workshop for
Young Filmmakers (6 - 11.02.2007)
- the best film of the Festival - results
of the public's plebiscite
- drawing lots - prizes for voting
viewers
- reading of a verdict of Jury
- handing of prizes
- “ZOOM - ZBLIŻENIA 2007”
prized films - special show

„Gdzie jest Heniu?” PL
reż. Marcin Hędrzak
prod. BANGHOLE 2006
36:00, fab.
kat. f. amatorski

Marta wykorzystując nieobecność rodziców organizuje imprezę dla znajomych.



“Where's Heniu” PL
dir. Marcin Hędrzak
prod. BANGHOLE 2006
36:00, fic.
cat: amateur film

Taking advantage of the fact that her parents are away, Marta decides to throw a party for her friends.

„Wiesiek?” PL
reż., prod. Royal Flush
Entertainment 2006
1:00, fab.
kat. f. amatorski

Młody chłopak wkraczający w nowy etap swojego życia. Tylko nie wie jak powiedzieć o tym rodzicom.



“Wiesiek?” PL
dir., prod. Royal Flush
Entertainment 2006
1:00, fic.
cat: amateur film

A young boy entering into a new stage in his life, but doesn't know how to tell his parents about it.

“Śmierć papieża” PL
reż. Jan Wiercok
prod. Rikardo 2006
4:34, eksp.
kat. f. amatorski

Alternatywa artystyczna ukazująca masową traumę związaną z odejściem religijnego przywódcy.



“Death of the pope” PL
dir. Jan Wiercok
prod. Rikardo 2006, 4:34,
eksp.
cat: amateur film

An artistic alternative showing group trauma resulting from the death of a religious leader.

“Gigant” PL
reż. Wojciech Antosik,
Mateusz Olek, prod.: Royal
Flush Entertainment 2005,
34:00, fab., kat. f. amatorski
Film ukazuje historie trzech przedstawicieli współczesnej młodzieży. Historie te łączą się ze sobą w pewnym momencie i prowadzą do ciekawego finału.



“The Giant” PL
dir. Wojciech Antosik,
Mateusz Olek, prod.: Royal
Flush Entertainment 2005,
34:00, fic., cat: amateur film
This film shows stories of three people representing the youth today. The stories meet at one point and lead towards an interesting ending.

08.02.2007

„Origins” PL

reż. Wojtek V. Bykowski,
prod. AKF ZOOM 2007,
10:00, fab. kat.: f. amatorski

Jakie mogły być konsekwencje wyborów życiowych? Film oparty na opowiadaniu „Przekleństwo” W. V. Bykowskiego



„Origins” PL

dir. Wojtek V. Bykowski,
prod. AKF ZOOM 2007,
10:00, fic., cat.: amateur film

What can be the consequences of life choices? Film based on the story „The curse” by W.V. Bykowski.

„Patelnia teflonowa” PL

reż., prod.: Royal Flush
Entertainment 2006
1:00, fab., kat.: f. amatorski

Nieporozumienie małżeńskie w kuchni bo patelnia była teflonowa.



„Teflon-coated frying pan”

PL, dir., prod.: Royal Flush
Entertainment 2006
1:00, fic., cat.: amateur film

A marital conflict in the kitchen over a teflon-coated

„Knospen wollen explodieren” D

reż. Petra Schröder 2006
20:00, fab., kat.: f. studencki
Dwie młode dziewczyny, Kate i Echo żyją w świecie własnych fantazji. Kiedy jedna wychodzi na spotkanie rzeczywistego świata, ich przyjaźń staje przed prawdziwym wyzwaniem.



„Knospen wollen explodieren” D

dir, Petra Schröder
20:00, fic., cat.: student film
The young girls Kate and Echo live in their own land of make believe. When one of them stumbles across the real world, their friendship faces a serious challenger.

„Telewidz” PL

reż. Natalia Spychała, prod.
Legnickie Centrum Kultury
2006, 4:00, anim.,
kat.: f. amatorski

Magia telewizji może zniechęcić każdego.



„The Viewer” PL

dir. Natalia Spychała, prod.
Legnickie Centrum Kultury
2006, 4:00, anim.,
cat.: amateur film

The power of television can put anybody into bondage.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

08.02.2007

„Dalej...” PL
reż. Karolina Krajczewska,
prod. BWSiB 2005,
3:33, anim., kat.: f. amatorski



Losy postaci uwikłanej w konteksty historyczne, społeczne.

„Further...” PL
dir. Karolina Krajczewska,
prod. BWSiB 2005, 3:33,
anim., cat.: amateur film

The story of a character entangled in social and historical context.

„Bratnia dusza” A
reż. Nicolas Neuhold, prod.
Georg Grunsky(SAX Film-
produktion) 2006, 3:20,
kat.: f. niezależny
Poszukiwania bratniej duszy. Czy można być taką osobą, albo być z nią w związku? Odnalezienie jej w najmniej oczekiwanym



„The Soulmate” A
dir. Nicolas Neuhold, prod.
Georg Grunsky(SAX Film-
produktion) 2006, 3:20,
cat.: independent film
The search for ones soul mate. A question whether or not one can be, or should have a relationship with that person.

BLOK II

PART II

„Sam nie wiem” PL
reż. Paweł Bartosik, prod.
Paweł Bartosik 2003,
7:22, dok., kat.: f. amatorski



Dwie różne opowieści o tej samej Częstochowie.

„I don't know myself” PL
dir. Paweł Bartosik, prod.
Paweł Bartosik 2003,
7:22, doc., cat.: amateur film

Two different stories about same city-Częstochowa.

„Tor” PL
reż. Michał Gutowski, prod.:
EX NIHIL STUDIO 2006,
14:00, fab., kat.: f. niezależny



Wyjątkowy dzień w życiu Jurka wywraca jego dotychczasowe życie do góry nogami.

„Track” PL
dir. Michał Gutowski, prod.:
EX NIHIL STUDIO 2006,
14:00, fic.,
cat.: independent film

A special day in Jurek's life turns life as he new it upside down.

08.02.2007

„Dośka” PL

reż.: Jakub Kędziołek, 2006, 11:49, dok.
kat.: f. amatorski

Życie psów w schronisku.
Film o oczekiwaniu na lepsze jutro.



„Dośka” PL

dir. prod.: Jakub Kędziołek,
2006, 11:49, doc.,
cat.: amateur film

Depicts life of dogs in a dog shelter, and life of the shelter itself. Film about expectation of a better tomorrow.

„Zazdrość” PL

reż. Filip Rudnicki, prod.:
Butcher's Films 2006,
36:00, fab., kat.: f. niezależny

Andrzej po śmierci żony nie potrafi odnaleźć się w roli żałobnika. Film o ludzkim zakłamaniu, konwenansach, cierpieniu i miłości.



„Envy” PL

dir. Filip Rudnicki, prod.
Butcher's Films 2006,
36:00, fic., kat.: independent
film

After his wife's death Andrzej doesn't feel well in the role of a mourner. This is a film about human falsehood, convention, pain and love.

„Proszę, zabilj mnie” UK

reż. Ives Lyndon, prod.:
Bingo Productions 2006,
5:00, fab., kat.: f. niezależny
Pragnący połączyć się ze swą zmarłą żoną mężczyzna pozostający w śpiączce, pragnie aby córka odłączyła go od aparatury podtrzymującej życie.



„Please kill me” UK

dir. Ives Lyndon, prod.
Bingo Productions 2006,
5:00, fic., kat.: independent
film

Desperated to be with his departed wife, being in coma, a man wants his daughter to cut him off, until a vision of death brings

„Czas zatrzymany, czas poruszony” PL

reż. Wojciech Szwiec prod.
MKF Łaziska Górne 2006,
7:00, fab. kat.: f. amatorski

Opowieść o starym śląskim domu, w którym zatrzymał się czas oraz o rodzinie, która ten czas poruszyła.



„Time stopped, time moved” PL

dir. Wojciech Szwiec, prod.
MKF Łaziska Górne 2006,
7:00, fic., cat.: amateur film

A story about an old Silesian house, where time stopped, and a family that changed it.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

08.02.2007

FILMS IN COMPETITION

„Doświadczam sedna” PL
reż. Mateusz Tereskiewicz,
2006, 4:38, teledysk,
kat.: f. amatorski



„I'm reaching heart of the matter” PL
dir. Mateusz Tereskiewicz,
2006, 4:38, videoclip,
cat.: amateur film

Teledysk do utworu „Doświadczam sedna” grupy „DlaNas Projekt”

Video clip to „I'm reaching heart of the matter” by „DlaNas Project” band.

POKAZ SPECJALNY

SPECIAL SHOW

„Henryk Lehnert - retrospektywa”



„Henryk Lehnert in retrospective”

Program pokazu: „Fobia”, „Temida”, „Ziemia”, „Skojarzenia”, „Musztra”, „Droga”, „Rendez Vous”, „Teksas”, „Rywale”.
szczegóły na 27 stronie

Programme of the show:
„Phobia”, „Temid”, „Earth”, „Associations”, „Drill”, „Way”, „Rendez Vous”, „Texas”, „Rivals”.
details on 27 page

BLOK III

PART III

„Spotkamy się we śnie” PL
reż. Jarosław Skrzeczkowski, prod. AFIT
Warszawa 2006, 11:38,
eksp. kat.: f. studencki



„We will meet in a dream” PL,
dir. Jarosław Skrzeczkowski, prod. AFIT
Warszawa 2006, 11:38,
eksp. cat.: student film

Kobieta wskrzesza wspomnienia o córce, której już nie ma.

Woman's memories of her dead daughter come alive.

„Ostatni dzień” RUS
reż. Grishchenko Aleksey,
2006, 5:00, dok.
kat.: f. niezależny,
Zdjęcia do filmu zostały nakręcone 30.11.2005. To był ostatni dzień istnienia moskiewskiego Muzeum Kina. Spacerując tam autor odkrywa, że kino się zmienia.



„The last day” RUS
dir. Grishchenko Aleksey,
2006, 5:00, doc.
cat.: independent film
The material of film was shooting 30.11.2005. It was last day of Moscow Museum of Cinema show films in its own place. Walking there, watching author realize that cinema is changing.

FILMY KONKURSOWE

„Koniec lata” PL
reż. Karolina Bielawska
prod. WRiTV. U. Śl.
Katowice 2006, 20:00, fab.
kat.: f. studencki

Historia spotkania na plaży.
Film o rodzącej się szansie
dla dwojga samotnych ludzi.



“ End of summer” PL
dir. Karolina Bielawska,
prod. WRiTV. U. Śl.
Katowice 2006, 20:00, fic.
cat.: student film

A story of a meeting at the
beach. A picture about a
fresh opportunity for two
lonely people.

„13 etapów” D
reż. Daniel Böhme, prod.
soda.film berlin 2006, 7:00,
fab., kat.: f. niezależny

Film, który przedstawia róż-
ne etapy związku... Któż ich
nie poznał? Pierwszy poca-
lunek, pierwsza kłótnia...



“13 stages” D
dir. Daniel Böhme , prod.
soda.film berlin 2006, 7:00,
fic., cat.: independent film

Different stages of a relation-
ship... Who isn't familiar with
them? The first kiss, the first
fight...

„Ku... ku... kucłze jajo” PL
reż. Paweł Popko, prod. Ma-
rek Kurek, Kasia Banaszkie-
wicz 2006, 22:00, dok.
kat.: film amatorski
18-letni Gracjan opuszczony
przez najbliższych musi po-
radzić sobie w nowych wa-
runkach, jakie zgotował mu
los.



“Cu...cu...cuckoo's egg”
PL, dir. Paweł Popko, prod.
Marek Kurek, Kasia Banasz-
kiewicz 2006, 22:00, doc.
cat.: amateur film

Deserted by his loved ones,
18-year- old Gracjan has to
learn to cope in new circum-
stances brought by fate.

“50 centów” ND
reż. Mathijs Geijskes, prod.
Mathijs Geijskes, 5:10, fab.
kat.: f. amatorski

Młoda kobieta mija bezdom-
nego na ulicy. Czuje się zo-
bowiązana, aby dać mu pie-
niądze. Co zrobi z nimi ob-
darowany?



„50 cents” ND
dir. Mathijs Geijskes, prod.
Mathijs Geijskes, 5:10, fic.,
cat.: amateur film

A young woman has to pass
a homeless man in her street.
She doubts if she will give
the man some money. What
will homeless man do with
the many?

08.02.2007

„Harold i Vincent” CZ
reż. Jan Chramosta, prod.
Jan Chranosta, Francois
Voiet, 23:00, fab.,
kat.: film studencki



„Harold and Vincent” CZ
dir. Jan Chramosta, prod.
Jan Chranosta, Francois
Voiet, 23.00, fic.
kat.: student film

Historia o miłości do sztuki,
pożądaniu sławy na plane-
cie bez słońca

Story about love for art and
desire for glory, taking place
on planet without a sun.

„Jeziro łabędzie” Serbia
reż. Nenad Mikalacki, prod.
Driud films and kuda.org
2006, 10:30, fab.
kat.: f. niezależny



„The last swan lake”
dir. Nenad Mikalacki, Serbia,
prod. Driud films and kuda.
org 2006, 10:30, fic.
cat.: independent film

Rozpoznanie prawicowego
ekstremizmu... oraz pozdro-
wienia z serca kultury Alco.

Mapping of right extremism...
and many greetings from
the heart of Alco culture.

„Fikus” PL
reż. Daniel Nowak, prod.
Trójmiejska Grupa Filmowa -
Daniel Nowak 2006, 13:10,
fab., kat.: f. amatorski



„Fig plant” PL
dir. Daniel Nowak, prod.
Trójmiejska Grupa Filmowa -
Daniel Nowak 2006, 13:10,
fic., cat.: amateur film

Historia dwojga ludzi będą-
cych formalnie ze sobą, lecz
w istocie żyjących w dwóch
różnych światach.

A story about two people
who are together formally,
but in reality live in two diffe-
rent worlds.

„Frajer” PL
reż. Tomek Birnkowski, prod.
Dom Kultury Doróżkarnia,
Filmowa Doróżka 2006,
8:00, fab. kat.: f. amatorski



„Looser” PL
dir. Tomek Birnkowski, prod.
Dom Kultury Doróżkarnia,
Filmowa Doróżka 2006,
8:00, fic., cat.: amateur film

Czy można się obronić
przed agresją?

Can one protect himself
from aggression?

„White noise” PL
 reż. Edyta Cholewiak, prod.
 AKF „Szwenk” Tarnów 2006,
 4:57, fab., kat.: f. amatorski



Czy ucieczka przed prze-
 znaczeniem jest możliwa?

„White noise” PL
 dir. Edyta Cholewiak, prod.
 AKF „Szwenk” Tarnów 2006,
 4:57, fic., cat.: amateur film

Is it possible to escape from
 your fate?

„Wtorek po południu” PL
 reż. Roman Przyłipiak, prod.
 Roman Przyłipiak, Grzegorz
 Gruzik 2006, fab. 8:00,
 kat.: f. studencki,
 Bohater filmu jedzie pocią-
 giem. To dla niego bardzo
 ważną podróż. Niespodzie-
 wanie kończy się zupełnie
 inaczej niż to zaplanował.



„Tuesday afternoon” PL
 dir. Roman Przyłipiak, prod.
 Roman Przyłipiak, Grzegorz
 Gruzik 2006, feature, 8:00,
 cat.: student film
 The main character is travel-
 ing by train. This is a very
 important trip for him. Unex-
 pectedly the journey ends
 different from what he had
 planned it to be.

„Jam session” D-PL
 reż. Iza Plucińska, prod. HFF
 „Konrad Wolf 2005, 9:30,
 anim., kat.: f. studencki



Teresa i Wiktor mieszkają
 nad klubem jazzowym. Co
 robić, gdy głośna muzyka
 nie pozwala zasnąć?

„Jam session” D-PL
 dir. Iza Plucińska, prod. HFF
 „Konrad Wolf 2005, 9:30,
 anim., cat.: student film

Theresa and Viktor are living
 in an apartment above a
 jazz club. What can they do
 when loud music doesn't
 allow to fall to sleep?

„Landryniecza” PL
 reż. Barbara Białowąs, prod.
 WRITV. U. Śl. Katowice 2005
 19:30 fab. kat.: f. studencki



Adam wraca zmęczony z
 delegacji. Za parę dni ma
 ślub. Na autostradzie zabi-
 era młodą atrakcyjną auto-
 stopowiczkę.

„Sweetheart” PL
 dir. Barbara Białowąs, prod.
 WRITV. U. Śl. Katowice 2005
 19:30 fic. cat.: student film
 Adam is coming back from a
 business trip really tired.
 His wedding is only in few
 days. On his way he picks
 up a young, attractive hitch-
 hiker girl.

09.02.2007

FILMS IN COMPETITION

"Idi Amin Dada" PL
reż. Paweł Bartosik, prod.
Paweł Bartosik, Parnastwórców
Kopalnia Franciszek
2003, 3:28, dok.
kat.: f. amatorski



"Idi Amin Dada" PL
dir. Paweł Bartosik, prod.
Paweł Bartosik, Parnastwórców
Kopalnia Franciszek
2003, 3:28, doc.
cat.: amateur film

Film dokumentalny o afrykańskim przywódcy.

A documentary about the African leader.

"Rzeźnia nr1" PL
reż. Dominik Matwiejczyk,
prod. Darek Szermanowicz,
Rafał Szermanowicz, Domi-
nik Matwiejczyk 2006, 69:00,
fab., kat.: f. niezależny,
Bohaterami są ludzie, któ-
rych poczucie bezradności,
braku perspektyw i wszech-
obecnego upału popycha
do tragicznych działań.



"Butchery no.1" PL
dir. Dominik Matwiejczyk,
prod. Darek Szermanowicz,
Rafał Szermanowicz, Domi-
nik Matwiejczyk 2006, 69:00,
fic., cat.: independent film
The main characters are
people who are pushed to
tragic actions by the feeling
of helplessness, lack of per-
spectives.

FILMY KONKURSOWE

"Władza" PL
reż. Jarosław Degórski,
prod. Jarosław Degórski
2006, 4:21, teledysk,
kat.: f. niezależny
Clip „Władza” rozpoczyna
się od scen zamieszek na
ulicy w latach 60-tych, dojś-
cia do władzy „Solidarności”
oraz później powrotu rząd-
ów SLD.



"The authorities" PL
dir. Jarosław Degórski prod.
Jarosław Degórski 2006,
4:21, videoclip,
cat.: independent film
This film starts with scenes
of riots on the streets in the
60-ties, the raise to power of
the "Solidarity" movement
and later the return of the left
wing SLD.

BLOK V

"Kopciuszek" PL
reż. Grzegorz Gawron, prod.
AKF „Chernik”, OCK Oświę-
cim 2006, 5:44, fab.
kat.: f. amatorski



PART V

"Cinderella" PL
dir. Grzegorz Gawron, prod.
AKF „Chernik”, OCK Oświę-
cim 2006, 5:44, fic.
cat.: amateur film

Nowa wersja bajki o Kopciu-
szku

A remake of the Cinderella
story.

„Poza ciszą” PL
reż. Piotr Ryczko,
prod. PWSFTvIT Łódź 2006,
14:19, fab., kat.: f. studencki

Chłodne relacje między ojcem i synem dostają nowy impuls, gdy syn odkrywa w mieszkaniu ojca pewien sekret.



„Beyond silence” PL
dir. Piotr Ryczko,
prod. PWSFTvIT Łódź 2006,
14:19, fic., cat.: student film

Cold relationships between a father and his son change, as the son discovers a secret in his father's flat.

„Państwo jest nasze” PL
reż. Magdalena Osińska,
prod. PWSFTvIT Łódź 2005,
5:00, teledysk anim.
kat.: f. studencki

Krótki film o mechanizmach władzy.



„The country is still our” PL, dir. Magdalena Osińska,
prod. PWSFTvIT Łódź 2005,
5:00, videoplip anim.
cat.: student film

A short picture about the mechanisms of power.

„Najświętsze słowa naszego życia” PL
reż. Waldemar Grzesik, prod. CUT MULTIMEDIA 2007,
19:15, fab., kat.: f. amatorski
Bohater filmu staje w obliczu spełnienia swoich najskrytszych marzeń, wydawałoby się nieosiągalnych. Marzeń, które trudno wyrazić słowami.



„The most sacred words of our life” PL
dir. Waldemar Grzesik,
prod. CUT MULTIMEDIA 2007, 19:15, fic., cat.: amateur film

The main character faces an opportunity to fulfill his innermost dreams, that seemed impossible to come true. Dreams that are hard to ex-

„Le sac” PL
reż. Edyta i Łukasz Cholewiak, prod. AKF „Szwenk” Tarnów 2006, 2:21, fab., kat.: f. amatorski

Historia jak w starym kinie.



„Le sac” PL
dir. Edyta i Łukasz Cholewiak, prod. AKF „Szwenk” Tarnów 2006, 2:21, fic., cat.: amateur film

A story like in the old movies.

09.02.2007

„Olek” PL
reż. Sławomir Kulikowski,
2006, fab, kat.: f, niezależny
Pojawienie się w małej wiosce chłopczyka imieniem Olek zmienia życie mieszkańców. Przewiduje on bowiem, że mała dziewczynka zostanie zamordowana przez swojego ojca.



„Olek” PL
dir. Sławomir Kulikowski,
2006, fic,
cat.: independent film

The appearance of a little boy named Olek changes the life of its inhabitants. He foresees that a little girl will be murdered by her father.

POKAZ SPECJALNY

SPECIAL SHOW

„Wstyd” film fabularny
reż. Piotr Matwiejczyk

Film opowiada historię skomplikowanych relacji między dorastającą 14-letnią Asią i trzema starszymi mężczyznami z jej otoczenia.
szczegóły na stronie 28



„Shame”
dir. Piotr Matwiejczyk

Film tells a story about complicated relations between growing up 14-year old girl named Asia and three older men from her environment.
details on 28 page

BLOK VI

PART VI

„Idealna randka” PL
reż. Artur Zawisza, prod.
Legnickie Centrum Kultury
2006, 4:00, anim,
kat.: f, amatorski

Każda randka wymaga wielu starań aby była udana niezależnie od tego z kim mamy spotkanie.



„The perfect date” PL
dir. Artur Zawisza, prod.
Legnickie Centrum Kultury
2006, 4:00, anim,
cat.: amateur film

Each date takes much effort for it to turn right doesn't matter who we're meeting with.

„Ukojenie” US
reż. Jared Katsiane, prod.
Tita films 2005, 11:10, fab.,
kat.: film niezależny

Nastolatek spaceruje po swojej dzielnicy, pojawiając się i znikając z życia przyjaciół i nieznanym.



„Solace” US
dir. Jared Katsiane, prod.
Tita films 2005, 11:10, fic.,
cat.: independent film

A teenager wanders his neighbourhood, drifting in and out of the lives of friends and strangers.

09.02.2007

„483 km” PL

reż. Joanna Kaczmarek,
prod. WRiTV, U. Śl.
Katowice 2005, 13:00, fab.
kat.: film studencki



Historia o sile kobiecej przyjaźni.

„483 km” PL

dir. Joanna Kaczmarek,
prod. WRiTV, U. Śl.
Katowice 2005, 13:00, fic.
cat.: student film

A story about the strength of friendship between women.

„W drodze” D

reż. Ruth Weber, prod. Filmakademie Baden Württemberg 2005, 3:40 anim.
kat.: f. studencki



Tańcząca postać na tle słońca niespodziewanie wyrywana ze swojego snu, gubi drogę...

„On the way” D

dir. Ruth Weber, prod. Filmakademie Baden Württemberg 2005, 3:40 anim.
cat.: student film

A character dancing in sun is suddenly awoken from his dream and loses his way.

„Tutaj i tutaj” PL

reż. Magdalena Osińska,
prod. PWSFTviT Łódź 2005,
3:15, anim., kat.: f. studencki



Film o uczuciu, które przełamuje wszelkie bariery, nawet te wydawałoby się nieprzekraczalne.

„Here and here” PL

dir. Magdalena Osińska,
prod. PWSFTviT Łódź 2005,
3:15, anim., cat.: student film

Film about a feeling that can break any barriers, even those that seemed unbreakable.

„Manna” PL

reż. Hubert Gotkowski, prod. DDN 2006, 60:00, fab.
kat.: f. niezależny



Marcin budzi się w środku lasu, w tajemniczym samochodzie. Dość szybko przekonuje się, że w lesie dzieją się dziwne rzeczy

„Manna” PL

dir. Hubert Gotkowski, prod. DDN 2006, 60:00, fic.
cat.: independent film

Marcin wakes up in a mysterious car, in the middle of the forest. Very quickly he finds out that there are strange things happening in the forest.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

09.02.2007

„Verschlossen” D
reż. Albert Radl, prod. Radl
Animation 2006, 3:00, anim.,
kat.: f. amatorski

Duża głowa i jej codzienny
dramat zamknięte drzwi.
Skomplikowane dopóki
sprawa się nie wyjaśni.



„Closed” D
dir. Albert Radl, prod. Radl
Animation 2006, 3:00, anim.,
cat.: amateur film

A big head and its everyday
dilema-closed doors. Comp-
licated until it later becomes
resolved.

„Altwarp - Neuwarp” D
reż. Tobias Wiemann, 21:00,
fab., kat.: f. amatorski
Sven mieszka w Altwarp, po
niemieckiej stronie granicy.
Razem z Polakami pracuje
na statku, który żegluguje do
Neuwarp na polskie wybrzeże.
Tam poznaje piękną
kobietę.



„Altwarp - Neuwarp” D
dir. Tobias Wiemann, 21:00,
fic., cat.: amateur film
Sven lives in Altwarp on the
German side. Together with
a Polish guest worker, he is
forced to accept a job on a
boat which sails to Neuwarp,
on the Polish coast. Right
there he met a beautiful girl.

POKAZ SPECJALNY

SPECIAL SHOW

„Oda do radości”
reż.: Anna Kazejak-Dawid,
Jan Komasa, : Maciej Migas

Trzy opowieści o życiu mło-
dych ludzi - ze Śląska, War-
szawy i Pomorza.

szczególności na 28 stronie



„Ode to Joy”
dir: Anna Kazejak-Dawid,
Jan Komasa, : Maciej Migas

Three stories about young
people life - from the Silesia,
Warsaw and Pomerania.

details on 28 page

„Kurkowa 12” PL
reż. Jacek Dworakowski,
prod. KF „GROM” 2005,
19:30, dok., kat.: f. amatorski

Historia gdańskiego więzienia do 1956 r. Miejsce czasowego pobytu różnych ludzi od niewinnych po uczestników eksterminacji.



„Kurkowa St. no 12” PL
dir. Jacek Dworakowski,
prod. KF „GROM” 2005,
19:30, doc., cat.: amateur film
The story of a prison in Gdańsk leading up to 1956, as a place of residence for many people- from the innocent ones to those who took part in mass extermination.

„x2” PL
reż. Bartosz Paduch prod.
WRITV. U. Śl. Katowice 2006
9:00, fab., kat.: f. studencki
Dwóch młodych chłopaków przypadkowo spotyka się na komisariacie. Jeden z nich jest punkiem, drugi nosi dres. Czy to możliwe, że coś ich łączy?



„x2” PL
dir. Bartosz Paduch, prod.
WRITV. U. Śl. Katowice 2006
9:00, fic., cat.: student film
Two young guys meet by chance at a police station. One of them is a punk and the other is wearing truck suit. Is it possible that they could have anything in common?

„Piet und Frieder” D
reż. Ruth Weber, Bastian Mattes, prod. Filmakademie Baden Württemberg 2004,
5:40, anim., kat.: f. studencki

Piet und Frieder, każdy z nich chce wybudować na wzgórzu dom, ale miejsca starczy tylko dla jednego...



„Piet and Frieder” D
dir. Ruth Weber, Bastian Mattes, prod. Filmakademie Baden Württemberg 2004,
5:40, anim., cat.: student film

Piet and Frieder both want to build a house on a hill, but there's enough space only for one of them.

„Sobowtór” PL
reż. Bodo Kox, prod. Bodo-film 2005, 66:00, fab.
kat.: f. niezależny

Film składa się z dwóch na pozór oddzielnych wątków: Artura - młodego przeciętniaka, który myśli o sobie, że jest ok. i Anny, która stawia tylko na karierę.



„The look-alike” PL
dir. Bodo Kox, prod. Bodo-film 2005, 66:00, fic.
kat.: independent film
This film consists of what would at first seem to be two different motifs: the story of Artur - a young ordinary guy, who thinks about himself that he's not to bad, and Anna who lives only for her career.

10.02.2007

„elektraZenSuite” IT
 reż. Alessandro Brucini,
 prod. Alessandro Brucini
 /ALE 2006, 20:00, eksp.
 kat.: film studencki



Elektra, córka Agamemnona, cierpi po śmierci swego ojca, pogrążona w ślepej nienawiści.

„elektraZenSuite” IT
 dir. Alessandro Brucini,
 prod. Alessandro Brucini
 /ALE 2006, 20:00, eksp.,
 cat.: student film

Elektra, Agamemnon's daughter, suffers the pain for father's death, brooding over a blind anger.

BLOK VIII

„Na cz@tach” PL
 reż. Ben Talar, prod. Ben
 Talar 2006, 42:00, fab.
 kat.: f. niezależny



Historia młodego małżeństwa, które przeżywa kryzys i oddala się od siebie.

PART VIII

„In the chat rooms” PL
 dir. Ben Talar, prod. Ben
 Talar 2006, 42:00, fic.,
 cat.: independent film

A story of a young married couple that is going through a crisis and is becoming more and more distant from each other.

„Wyczerpać morze” PL
 reż. Jacek Adamczewski,
 prod. Jacek Adamczewski
 2006, 14:32, dok.
 kat.: film amatorski



Dokument o poparżonym chłopcu i jego rodzicach, którzy muszą się zmagać z tym problemem.

„To drain the sea” PL
 dir. Jacek Adamczewski,
 prod. Jacek Adamczewski
 2006, 14:32, doc.
 cat.: amateur film

A documentary about a boy who got burnt, and his struggling parents.

„Miasto ucieczki” PL
 reż. Wojciech Kasperski
 prod. PWSFTvIT Łódź 2006
 18:00 fab.
 kat.: film studencki



Film o kibicach piłkarskich

„The city of refuge” PL
 dir. Wojciech Kasperski
 prod. PWSFTvIT Łódź 2006
 18:00, fic.
 cat.: student film

A film about football fans.

„Swoimi słowami” PL
reż. Artur Pilarczyk, prod.
Horyzont Studio 2006,
39:00, fab.

kat.: f. niezależny
Młode małżeństwo, znajduje
się w trudnym momencie
swojego związku. Czy krok,
na który oboje się decydują
na pewno jest właściwy?



„With your words” PL
dir. Artur Pilarczyk,
prod. Horyzont Studio 2006,
39:00, fic.

cat.: Independent film
A young married couple find
themselves in a difficult stage
in their relationship. Is the step
that both of them are going to
take truly the right one?

„The tiger pounced on
the elephant's flank” B

Reż. Maria Körkel, 2006,
4:39, anim.

kat.: f. studencki



„The tiger pounced on
the elephant's flank” B

Reż. Maria Körkel, 2006,
4:39, anim.

cat.: student film

Zmagania zagubionego
mężczyzny z pustką życia.

Having lost orientation man
struggles with solitude of life.

POKAZ SPECJALNY

SPECIAL SHOW

„Salon Odrzuconych”

Wybraliśmy kilka tytułów,
z filmów niezakwalifikowa-
nych do konkursu, które
chcielibyśmy Państwu za-
prezentować w ramach po-
kazu specjalnego.

szczególności na str. 29- 30



„The rejected showroom”

We have chosen few titles,
which we would like to pre-
sent to you in a special
viewing.

details on 29-30 pages

BLOK XI

PART XI

„Teraz Polska” PL

reż. Michał Biliński,
prod. Michał Biliński 2005,
27:57, fab.

kat.: f. niezależny



„Poland: now” PL

dir. Michał Biliński
prod. Michał Biliński 2005,
27:57, fic.

cat.: independent film

Historia trójki młodych skin-
headów zrealizowana w
konwencji paradokumentu.

A story about three young
skinheads, filmed as a quasi-
documentary.

10.02.2007

„Jest jeszcze czas?” PL
reż. Paulina Skibińska,
prod. Paulina Skibińska
2007, 7:37, fab.,
kat.: f. amatorski



„Is there still time” PL
dir. Paulina Skibińska,
prod. Paulina Skibińska
2007, 7:37, fic.
cat.: amateur film

Historia dziewczyny, której
stosunek do życia jest obojętny.

A story of a girl with
indifference towards life.

„Próba mikrofonu” PL
reż. Tomasz Jurkiewicz,
prod. WRITV, U. Śl.
Katowice 2006 15:00 fab.
kat.: f. studencki
Dwudziestolatek Adam pracuje jako sprzedawca biletów w kasie PKP, lecz w marzeniach jest znanym i poważanym poetą. Na dodatek kocha się w Misi.



„Microphone test” PL
dir. Tomasz Jurkiewicz,
prod. WRITV, U. Śl.
Katowice 2006 15:00, fic,
cat.: student film
20-year-old Adam sales tickets at the train station, but in his dreams he is a famous and respectable poet. He's also in love in

„Najdłuższa szychta” PL
reż. Wojciech Wikarek
prod. ZRV „Piast” 2006,
40:00, dok.
kat.: f. amatorski



„The longest shift” PL
dir. Wojciech Wikarek
prod. ZRV „Piast” 2006,
40:00, doc.
cat.: amateur film

Strajk w KWK „Piast” w 1981
po wprowadzeniu stanu wojennego.

Strike in the „Piast” coal
mine in 1981 after the enforcement of the martial law.

BLOK X

„Jak wyginęły dinozaury”
PL, reż. Krzysztof Głuszak,
prod. AKF „Szwenk” Tarnów
2006, 1:10, fab.
kat.: f. amatorski



„How did the dinosaurs
go extinct?” PL
dir. Krzysztof Głuszak, prod.
AKF „Szwenk” Tarnów 2006,
1:10, fic., cat.: amateur film

Cała prawda o tym, jak
wyginęły dinozaury. Co na to
naukowcy?

The whole truth about how
did the dinosaurs go extinct.
What will the scientists say
about this?

10.02.2007

„Drugi wschód słońca”
PL, reż. Krzysztof Szot,
prod. Kreglicka i Kreglicki,
Paweł Domek 2006, 21:00,
fab.
kat.: f. niezależny

Historia Dawida, którego życie wywraca się do góry nogami za sprawą tajemnic



„The Second sunrise” PL
dir. Krzysztof Szot,
prod. Kreglicka i Kreglicki,
Paweł Domek 2006, 21:00,
fic., cat.: independent film

The story of David, whose life turns upside down because of a mysterious girl.

„Sputum” CZ
reż. Hubert Poul
prod. Huber Poul, Mirek
Otava 2006, 2:00, eksp.
kat.: film studencki

W atmosferze palenia...



„Sputum” CZ
dir. Hubert Poul,
prod. Huber Poul, Mirek
Otava 2006, 2:00, eksp.,
cat.: student film

Atmosphere of smoking.

„Melodramat” PL
reż. Filip Marczewski
prod. PWSFTvIT Łódź 2005
19:00, fab.
kat.: f. studencki

Opowieść o dorastaniu 14-letniego chłopca i jego miłości do siostry.



„Melodrama” PL
dir. Filip Marczewski,
prod. PWSFTvIT Łódź 2005
19:00, fic.
cat.: student film

A story about adolescence of a 14 year old boy and his love for his sister.

„Kirkut - niezwywa historia
Mikołowa” PL
reż. Mateusz Bogus,
prod. „iks” Mikołów 2006,
4:44, dok., kat.: f. amatorski

Apel o zachowanie niszczonego centrum oraz ocalenie go od zapomnienia.



„Kirkut - Mikołow's
history long gone” PL
dir. Mateusz Bogus,
prod. „iks” Mikołów 2006,
4:44, doc., cat.: amateur film

An appeal for preservation of this deteriorating centre and saving it from falling into oblivion.

FILMY KONKURSOWE

FILMS IN COMPETITION

„Dalur” CZ
reż. Jakub Husar,
prod. Petra Rimalova 2006
30:00, fab. kat.: f. studencki

Poetycka opowieść o małym chłopcu i jego wędrowce przez świat opuszczony przez dorosłych, świat dziwny i przerażający.



„Dalur” (CZ)
dir. Jakub Husar,
prod. Petra Rimalova 2006,
fic, 30:00, cat.: student film

Poetic utopia about small boy and his great wandering through wasted world with-out adults, which is strange and dreadful for

„Koperta” PL
reż. Hubert Gotkowski,
prod. DDN 2006, 3:00, fab.
kat.: film amatorski

Najtrudniejszy manewr na placu - film instruktażowy.



„An envelope” PL
dir. Hubert Gotkowski,
prod. DDN 2006, 3:00, fic.,
cat.: amateur film

The hardest maneuver at the square - a training manual film.

„Gdy rozum śpi.” PL
reż. Benjamin Szwed,
Agnieszka Kalnik,
prod. Stowarzyszenie GTW
Gliwice 2006, 6:24, anim.,
kat.: f. amatorski

Bajka o kobiecie, psie i ich bezsenności.



„When the reason sleeps” PL
dir. Benjamin Szwed,
Agnieszka Kalnik,
prod. Stowarzyszenie GTW
Gliwice 2006, 6:24, anim.,
cat.: amateur film

A tale about a woman, a dog and their sleeplessness.

POKAZ SPECJALNY

SPECIAL SHOW

„Zakochany anioł” PL
reż. Artur Więcek „Baron”

Anioł Giordano wędruje pogodnie życie we współczesnej Polsce...

szczególności na stronie 30



„Angel in love” PL
dir. Artur Więcek „Baron”

Angel Giordano leads a happy life in present-day Poland...

details on 30 page.

Program pokazu: "Fobia", "Temida", "Ziemia", "Skojarzenia", "Musztra", "Droga", "Rendez Vous", "Teksas", "Rywale".

Henryk Lehnert (1934-2006) Filmowiec amator, podróżnik oraz instruktor filmowy. Współzałożyciel AKF Chemik w Oświęcimiu (1963). Przez 44 lata pracy zrealizował 388 filmów amatorskich, za które otrzymał ponad 406 nagród i wyróżnień na krajowych i międzynarodowych festiwalach filmów nieprofesjonalnych. Jego twórczość obejmowała wiele gatunków filmowych: fabuła, animacja, reportaż, kroniki filmowe oraz dokument. Był także filmowym kronikarzem miasta Oświęcim. Samodzielnie opracował technikę animacji zwaną "zdjęciami rwanymi". Wiele filmów zrealizowanych tą techniką zostało zauważonych nie tylko przez środowisko filmowców nieprofesjonalnych. Do najbardziej znanych tego typu filmów należą: "Malarz", "Rendez-vous", "Rywale". W 1997 r. został uhonorowany wpisem do "Księgi rekordów Guinnessa" za największą ilość nakręconych filmów oraz za największą ilość uzyskanych za nie nagród. Od tamtej pory poprawiał co roku swoje rekordy. W 1998 r. został instruktorem w AKF "Chemik" przy Oświęcimskim Centrum Kultury, gdzie pod jego okiem wychowało się kilka roczników młodych filmowców. Oprócz nagród filmowych został uhonorowany wieloma innymi wyróżnieniami m.in. nagrody Ministerstwa Kultury oraz został Honorowym Obywatel Miasta Oświęcim.



Henryk Lehnert



kadr z filmu "Fobia"



MFFO Happy End 2004- wyróżnienie



kadr z filmu "Musztra"

Programme of the show: "Phobia", "Temid", "Earth", "Associations", "Drill", "Way", "Rendez Vous", "Texas", "Rivals".

Henryk Lehnert (1934-2006)-amateur film maker, traveler and filmmaking instructor, co-founder of AKF "Chemik" in Ausschwitz (1963). In 44 years he made 388 amateur films, for which he received 406 awards and other honors at national and international festivals for homegrown films. His work included many film genres such as: feature films, animations, reports, newsreels, documentaries. He was also a film annalist for the city of Oświęcim. He developed animation technique called "zdjęcia rwane" (torn shots). Many films, made using this technique were recognized not only by the circle of homegrown filmmakers. The one of most widely known films of this kind are: "The Painter", "Rendez-vous", "The rivals". In 1997 Lehnert was also registered in the Guinness Book of World Records for the largest amount of films made, and the largest number of awards received for them. Each following year he managed to beat his records. In 1998 he became a instructor in AKF "Chemik" in Ausschwitz Community Center, where many young filmmakers were raised under his utmost care. Apart from numerous film award he was also given many other honors such as Ministry of Culture awards, he also became a Honorary Citizen of the city of Ausschwitz.

Sc. i reż.: Piotr Matwiejczyk
zdj., montaż: Piotr Żukowski
prod.: Cezary Pazura, Weronika Marczuk - Pazura.

obsada: Natalia Durczok (debiut)
Artur Barciś, Mirosław Baka,
Marcin Dorociński, Dorota Segda,
Magdalena Woźniak.

„Wstyd” opowiada historię skomplikowanych relacji pomiędzy 14-letnią Asią (Natalia Durczok) i trzema starszymi mężczyznami z jej otoczenia. Asia za namową ojca (Artur Barciś), który coraz bardziej pograża się w depresji po śmierci żony, zaczyna brać lekcje gry na skrzypcach u Jana (Marcin Dorociński). Jednocześnie, za namową koleżanki, zaczyna kokietować nauczyciela. W tym samym czasie Asia czuje się bacznie obserwowana przez dawnego kolegę taty - ginekologa Tomasza (Mirosław Baka), który wraz z żoną (Dorota Segda) stracili właśnie nienarodzone jeszcze dziecko. Sytuacja między Asią i trzema mężczyznami komplikuje się prowadząc do tragedii.



Sc., dir. Piotr Matwiejczyk
ph., editing: Piotr Żukowski
prod.: Cezary Pazura, Weronika Marczuk-Pazura.

cast: Natalia Durczok (debutante)
Artur Barciś, Mirosław Baka,
Marcin Dorociński, Dorota Segda,
Magdalena Woźniak.

„Shame” tells a story about complicated relations between growing up 14-years old girl named Asia (Natalia Durczok), and three older men from her environment. Convinced by her father (Artur Barciś), who becomes more and more depressed after death of his wife, Asia takes violin lessons with Jan (Marcin Dorociński) and encouraged by her friend starts flirting and provoking the teacher. At the same time Asia feels she's being carefully watched by Tomasz (Mirosław Baka), a gynecologist who's wife has just lost a baby, an old friend of her father. Asia's relationship with these three men becomes more intense, and leads to a tragic end.

ODA DO RADOŚCI

ODE TO JOY

sc., reż.: Anna Kazejak-Dawid,
Jan Komasa, Maciej Migas
zdj.: Klaudiusz Dwulit, Piotr Niemyjski,
Radosław Ładczuk
muz.: Jacek Lachowicz
montaż: Maciej Pawlick, Bartosz Pietras, Rafał Listopad
Obsada: Małgorzata Buczkowska,
Dorota Pomykała, Roma Gąsiorowska,
Piotr Głowacki, Barbara Kurzaj

Trzy opowieści - ze Śląska, Warszawy i Pomorza. Po długim pobycie w Anglii Aga wraca do domu. To, co zastaje nie napawa optymizmem. Ojcu grozi utrata pracy. W kopalni trwa strajk. Dziewczyna postanawia otworzyć własny zakład fryzjerski, by wspomóc rodzinę. W Warszawie Michał wygrywa radiowy konkurs hip-hopowy. W ży-ciu rodzinnym uczuciowym nie ma już jednak tyle szczęścia - grozi mu rozstanie z dziewczyną. Wiktor wraca po studiach do niewielkiej nadmorskiej miejscowości. Po jakimś czasie rodzice każą mu wprowadzić się z domu, aby wynająć jego pokój turystom. Traci także pracę w wędzarni ryb.



sc., dir.: Anna Kazejak-Dawid, Jan Komasa, Maciej Migas
ph.: Klaudiusz Dwulit, Piotr Niemyjski,
Radosław Ładczuk
mus.: Jacek Lachowicz
editing: Maciej Pawlick, Bartosz Pietras, Rafał Listopad
Cast: Małgorzata Buczkowska,
Dorota Pomykała, Roma Gąsiorowska,
Piotr Głowacki, Barbara Kurzaj

Three stories - from the Silesia, Warsaw and Pomerania. Aga comes home after a long stay in England. Her father is on the verge of losing his job. There's a strike at the coal mine. What she sees does not cause her to be optimistic. In order to help her family, the girl decides to open her own hair salon. In Warsaw, Michał wins a radio hip-hop contest, but he does not have that much luck in his family nor his love life, he might have to leave his girlfriend. After graduation from college Wiktor comes back to a small place at the sea side. Some time passes, and his parents tell him to move out so that they can rent his room to the tourists. He also loses his job at the fish smokehouse.

SALON ODRZUCONYCH

THE REJECTED SHOWROOM

Na każdym festiwalu jest tak, że są filmy, które z różnych względów w konkursie się nie znalazły. Jest w nich jednak coś (scena, kreacja aktorska, ujęcie...), co sprawia, że film pozostaje w pamięci. Wybraliśmy kilka takich tytułów, które chcemy Państwu zaprezentować w ramach pokazu specjalnego, który pozwoliliśmy sobie nazwać umownie i nieco żartobliwie „The rejected showroom”.

At each festival there are films, that for some reason did not qualify for the festival contest. However they possess something (scenes, actor's role, shot...) that makes the film memorable. We have chosen few titles, which we would like to present to you in a special viewing, that we decided to facetiously call „The rejected showroom”.

„Zasada Talionu” PL

reż. Konrad Daniel, Paweł Kaczmarek, prod. Konrad Daniel 2006, 16:00, fab.,

Pospolity rzezimieszek, bezwzględny najemnik, który nie przyjmuje zleceń 2 razy od tej samej osoby oraz policjant nie mogący uwolnić się od przeszłości. 3 fa-cetów, 3 pistolety, 3 strzały.



„The retaliation principle”

reż. Konrad Daniel, Paweł Kaczmarek, prod. Konrad Daniel 2006, 16:00, fic.,

Vulgar cutthroat, absolute assassin for hire, never takes the same job twice from the same person, and a policeman who can't get free from the past. Three men, three guns, three shots.

„Franciszek” PL

reż. Tomasz Jurkiewicz, prod. WRiTV. U. Śl. 2005, 12:00, fab.

35-letni Franciszek mieszka z matką w małym miasteczku. Pewnego dnia otrzymuje pracę kontrolera biletów. Czy to coś zmieni w jego życiu?



„Francis” PL

dir. Tomasz Jurkiewicz, prod. WRiTV UŚ, 2005, 12:00, fic.

35-year old Francis lives with his mother in a small town. One day he gets a ticket inspector job. Is anything going to change in his life

„Hotel” PL

reż. Karolina Bielawska, prod. WRiTV. U.Ś. 2006, 12:00, fab.

Towarzysząc mężowi w pod-róży służbowej kobieta poz-na-je kogoś, kto może zmie-nić jej dotychczasowe



„The hotel” PL

dir. Karolina Bielawska, prod. WRiTV. U. Śl. 2006, 12:00, fic.

Accompanying her husband on a business trip, the woman meets somebody, who can change the life she knows so far.

„Nie wiem” PL
reż. Joanna Kaczmarek,
prod. WRITV U.S. 2004, 8:00,
fab,



„I don't know” PL
dir. Joanna Kaczmarek,
prod. WRITV U.S. 2004, 8:00,
fic,

The search for a missing girl
turns into a guilt trip.

Poszukiwania zaginionej
dziewczynki zmieniają się
we wzajemne oskarżenia

„OFF” PL
reż. Mathias Mezler, prod.
Mathias Mezler, Roman
Górny, Mateusz Górny
2006, 33:00, fab.
Film o reżyserze kina niezależnego, który dążąc za wszelką cenę do realizacji swojej pasji popada w despotyzm.



„OFF” PL
dir. Mathias Mezler, prod.
Mathias Mezler, Roman
Górny, Mateusz Górny
2006, 33:00, fic.
Film about an independent
film director, who falls into
despotism by all means
trying to achieve his pas-
sions.

ZAKOCHANY ANIOŁ

ANGEL IN LOVE

reż. Artur „Baron” Więcek
sc: Witold Bereś, Artur „Baron”
Więcek
zdj: Piotr Trela,
muz: Grzegorz Turnau
obsada: Krzysztof Globisz, Anna
Radwan, Jerzy Trela, Janusz
Gajos, Tomasz Schimscheiner,
Rafał Dziwisz, Dorota Segda,
Artur „Baron” Więcek, Grażyna
Szapolowska



dir: Artur „Baron” Więcek
sc: Witold Bereś, Artur „Baron”
Więcek
ph: Piotr Trela
muz: Grzegorz Turnau
cast: Krzysztof Globisz, Anna
Radwan, Jerzy Trela, Janusz
Gajos, Tomasz Schimscheiner,
Rafał Dziwisz, Dorota Segda,
Artur „Baron” Więcek, Grażyna
Szapolowska

Anioł Giordano (Krzysztof Globisz) wie dzie pogodnie życie we współczesnej Polsce. Sumiennie, acz bez nadmiernego wysiłku, wypełnia swe anielskie obowiązki. Codziennie spełnia przynajmniej jeden dobry uczynek. Dzięki dyskretniej pomocy Nieba i kilku magicznym gadżetom radzi sobie całkiem niezłe. Jednak tylko do czasu. Pewnego dnia niebiańska centrala odcina pomoc, tak by Anioł mógł zaznać smaku prawdziwych ludzkich uczuć. Giordano nieoczekiwanie traci swą moc. Z przerażeniem odkrywa też swą męską tożsamość. Dla Anioła takie odkrycie może skończyć się tylko załamaniem nerwowym..

Angel Giordano (Krzysztof Globisz) leads a happy life in presentday Poland. He faithfully fulfills all his angelic duties without too much effort. Everyday he performs one good deed. Thanks to heaven's discreet help and few magical tricks he's doing pretty well, until one fine day the heavenly headquarters stop helping him to give the angel taste of true human feelings. Unexpectedly Giordano looses his power and terrified, he discovers his masculinity. For an angel such a discovery may only lead to a nervous breakdown...



AKF
"ZOOM"
JELENIA GÓRA

AKF "ZOOM" działa od 1995. W tym czasie powstało ponad 30 filmów. Klub zrzeszony jest w Federacji Niezależnych Twórców Filmowych. Uczestnicy realizują filmy fabularne, dokumentalne, eksperymentalne i wszelkie inne produkcje wykorzystujące techniki wideo. Filmy zrealizowane w AKF "ZOOM" prezentowane są z sukcesami na wielu festiwalach i przeglądach w kraju i za granicą. Nagrody: III FAFW "ZOOM'99" Jelenia Góra - III miejsce za film "Piłka"; IV FAFW "ZOOM'2000" Jelenia Góra - I miejsce za film "Takie tango"; "DOZWOLONE DO 21" Warszawa 2003 - Wyróżnienie "nes"; V FAFW "ZOOM'2001" Jelenia Góra - Wyróżnienie "Z dała od rzeczywistości", VI FAFW "ZOOM'2002" Jelenia Góra - II miejsce w kategorii filmu dok. "Życie po... życiu", 49 OKFA Konin 2003 - Nagroda za najlepszy film dokumentalny "Życie po... życiu".

Opiekunem Klubu jest Marek Oleksy

Film Club ZOOM has existed from 1995 within The Federation of Independent Filmmakers.

During these years members of the club have realised over 30 films: features, documentaries, experiments and others. The films have been presented and succeeded in many film festivals in Poland and abroad e.g. III "ZOOM 1999" Jelenia Góra - Third Prize for the film "The ball"; IV "ZOOM 2000" Jelenia Góra - First Prize for the film "That tango"; The 21st International Film Festival "UP TO 21" Warsaw - Special Prize for the film "nes"; V "ZOOM 2001" Jelenia Góra - Special Prize for the film "Away from reality"; VI "ZOOM 2002" Jelenia Góra - Second Prize for the film "Life after... life"; Film Festival in Konin - Prize for the Best Documentary for the film "Life after... life".

Instructor: Marek Oleksy

[Http://zoom.karkonosze.com](http://zoom.karkonosze.com)

Andrzej Białas
 Andrzej Buda
 Aleksandra Kaźmieruk
 Anja Uhlemann
 Apolonia Maj
 Bartek Gajda
 Beata Czystołowska
 Christine Range
 Daniel Antosik
 Heiko Fischer
 Ireneusz Wojczyszyn
 Irmina Pilarska
 Jarosław Gromadzki
 Joanna Giel
 Katarina Hojcusowa
 Katarzyna Jaworska
 Krzysztof Błażejczyk
 Krzysztof Machulski
 Maciej Dominiak
 Marcei Zielnik
 Marian Bojarski
 Mariusz Młyńczak
 Marcin Gajewski
 Michał Kępiński
 Piotr Żukowski
 Robert Ryszka
 Roman Golubiński
 Stanisław Puls
 Waldemar Rutkowski
 Witold Kon
 Grzegorz Młyńczyk
 Marek Dobrowolski

Serdecznie dziękujemy / Thank You very much
 Bez Was to nie byłoby TO! / Without You it would be impossible!

Projekt i skład plakatu oraz katalogu festiwalowego: Irmina Pilarska



Projekt dofinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Inicjatyw Wspólnotowej INTERREG IIIA
Województwo Śląskie - Rzeczpospolita Polska (Województwo Dolnośląskie) w Euroregionie Nysa oraz budżet państwa.



**MINISTERSTWO
KULTURY
I DZIEDZICTWA
NARODOWEGO**

organizatorzy:



wsparcie finansowe:

patronat honorowy:

sponsorzy:



partnerzy:



patroni medialni:

